



## Sie erreichen uns

Stiftung SPI  
**Geschäftsbereich Lebenslagen,  
Vielfalt & Stadtentwicklung**  
Oderbruchstraße 10  
10369 Berlin  
Telefon 030 – 61 62 48 43  
E-Mail: [ressourcen.gefluechteter@stiftung-spi.de](mailto:ressourcen.gefluechteter@stiftung-spi.de)  
[www.stiftung-spi.de](http://www.stiftung-spi.de)

### Ansprechpartnerinnen

Dorothee Hermanni  
Katharina Cybulska

### Verwaltung

Silke Piniek

### Wir sind für Sie da

Montag bis Mittwoch 09 – 17 Uhr  
Donnerstag 09 – 15 Uhr  
Freitag nach Vereinbarung



Das Projekt wird aus Mitteln der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie sowie des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge gefördert.



Stand 09/2017

## Stiftung SPI

Sozialpädagogisches  
Institut Berlin »Walter May«  
Lebenslagen, Vielfalt &  
Stadtentwicklung



## Educators for children and young people – Vocational training for refugees

ترغب بأن تكون مربية /  
– تدريب مهني للاجئين

مربی تربیتی و آموزشی شدن؟  
دوره آموزشی برای پناهندگان



## Educators for children and young people Vocational training for refugees

YOU...

- have a strong interest in working with children and young people?
- are a recognized refugee?
- are from Syria, Iran, Iraq, Afghanistan, Eritrea or Somalia and have a temporary resident permit?
- have a short-term permit (Duldung)?
- have worked with children and young people or have started studying in your home country in order to become a teacher?
- have reached a solid B1 German language level and will be able to start with a vocationally oriented B2 language course from the beginning of February 2018?
- are ready for a preparatory program starting in February 2018?
- are interested in a three-year extra-occupational education from February 2018 on?

If you meet the above criteria, this program may be highly interesting to you.

WE ...

- offer a »winter program« from mid-November on, which includes meetings with other participants and short-term traineeships (children or youth care) ,
- answer all your questions regarding the vocational training course,
- support you with learning guides and language assistants if needed.

Are you interested in the above but still have questions? Then we invite you to write to us, call us or visit us. We look forward to hearing from you or meeting you in person soon.

## ترغب بأن تكون مربیة/ – تدريب مهني للاجئين

أنت، أنت...

- ✓ لديك الرغبة والاهتمام الكبيرين بأن تعمل في مجال رعاية وتعليم الأطفال والمراهقين؟
- ✓ هل أنت لاجئ معترف به أو تملك تعليق مؤقت للرحيل منقوضاً بما قبله؟
- ✓ هل تمتلك تصريح للإقامة وقادم من سوريا، إيران، العراق، إريتريا، الصومال أو أفغانستان؟
- ✓ هل سبق وعملت في بلدك الأم كمعلم أو كمتعلمة أو كنت قد بدأت دراسة التعليم في إحدى الكليات أو المعاهد هناك؟
- ✓ تستطيع فهم اللغة الألمانية حتى المستوى ب1 ومستعد للبدء بمستوى ب2 في شباط المقبل؟
- ✓ هل تستطيع ابتداءً من شهر شباط 2018 المباشرة ببرنامج دورة تأهيلية قبل البدء بالتدريب المهني؟
- ✓ هل تستطيع ابتداءً من شهر أيلول 2018 البدء بدورة تدريب مهني تستمر لمدة 3 سنوات؟

إذاً من الممكن ان يثير عرضنا اهتمامك!

نحن...

- ✓ ننظم من منتصف شهر تشرين الثاني القادم "برنامج شتوي" لقاء اول للتعرف على المهتمين الاخرين مع تدريب قصير للتعرف على مبادئ العمل مع الاطفال والمراهقين
- ✓ نقدم الاستشارة و نجيب عن جميع الاسئلة المتعلقة بالتقديم على التدريب
- ✓ نقدم الدعم والمساعدة اللغوية أثناء فترة دراسة اللغة.

هل لديك اهتمام أو أسئلة حول الموضوع؟

اكتب لنا، اتصل بنا هاتفياً أو يمكنك ببساطة القدوم شخصياً الى عنواننا. سيكون من دواعي سرورنا التعرف عليك.

## مربی تربیتی و آموزشی شدن؟ دوره آموزشی برای پناهندگان

شما...

- ✓ علاقه فراوان دارید که، با کودکان و نوجوانان، بصورت حرفه ای کار کنید؟
- ✓ پناهنده رسمی هستید، یا دارای منفی هستید؟
- ✓ اجازه اقامت قانونی دارید و از کشور سوریه – ایران – عراق – ارتريا – سومالی یا افغانستان هستید؟
- ✓ آیا در کشور خود با کودکان و نوجوانان کار کرده اید یا دوره آموزش و پرورش معلمی را شروع کرده بودید؟
- ✓ زبان آلمانی را در سطح ب1 میفهمید و برای کورس زبان ب2 از ماه فوریه آماده هستید؟
- ✓ میتوانید در یک دوره آماده سازی آموزشی برای دوره درسی از اول فوریه 2018 شرکت کنید؟
- ✓ میتوانید تصور کنید، از ماه سپتامبر ۲۰۱۸ یک دوره سه ساله آموزشی تربیتی را شروع کنید؟

<<< پس پیشنهاد ما میتونه واسه شما جالب باشه !

ما...

- ✓ از اواسط ماه نوامبر پیشنهاد برنامه زمستانی برای آشنایی با محل کار و کار کردن با کودکان و نوجوانان، و برنامه ریزیه آشنایی و دیدار علاقه مندان دیگر و کارآموزی کوتاه
- ✓ مشاوره در مورد هر زمینه و سؤال در مورد دوره آموزشی
- ✓ پشتیبانی و کمک به شما در طول دوره تحصیلی و زبانی

آیا هنوز سئوالات دیگری دارید؟

پس برای ما بنویسید، به ما تلفن بزنید یا راحت بیاید پیش ما ! ما از ارتباط با شما خوشحال می شویم.  
آدرس: